



LOS POEMAS INÉDITOS DE JORGE CARRERA ANDRADE

*A. Darío Lara**

En algunos trabajos anteriores he manifestado que no estaba de acuerdo como en las antologías poéticas de Jorge Carrera Andrade se habían suprimido sistemáticamente varios poemas, principalmente de sus primeros libros. Claramente expresé que de poetas como nuestro compatriota toda su obra debía ser publicada y dada a conocer a sus lectores y admiradores. "Es de lamentar" -escribí- que muchos de sus poemas no se hayan publicado. De creadores de la categoría de Carrera Andrade debe darse a conocer íntegramente su producción literaria. Por lo mismo, no me satisface la edición de OBRA POÉTICA COMPLETA de la Casa de la Cultura Ecuatoriana (1976), que es sumamente "incompleta", (MEMORIAS DE UN TESTIGO, tomo 1., Pág. 330). Era así una lástima que muchos de sus poemas quedaban cada vez más desconocidos.

* Autor del libro "Memorias de un testigo" sobre la vida y obra de Jorge Carrera Andrade. Miembro de las Académias de Historia y Literatura del Ecuador

Debo anotar que cuando la Editorial Ecuador (Quito 2000) publicó OBRA POETICA de Carrera Andrade se suprimieron también sistemáticamente los poemas que no figuraban en el volumen de la Casa de la Cultura.

Recordaré así mismo que al abandonar la UNESCO y despedirse de París, el 29 de septiembre de 1960 -y en varias otras ocasiones me entregó una cantidad de papeles, entre los que estaban, por ejemplo, el original de la carta que recibió de Jorge Guillén (1967); el original de la carta que escribió a su Mamá, cuando en 1934, salió de Paita para trasladarse a El Havre, en calidad de Cónsul del Ecuador; entre aquellos papeles encontré también copias de numerosos poemas manuscritos o dactilografiados por el mismo poeta, con correcciones, revisiones, del mismo modo que en las antiguas ediciones de La Guirnalda del Silencio (1926), Registro del Mundo (1940), libros en los que es fácil constatar su escritura tan característica. Ofreceré a continuación dos poemas, uno manuscrito, otro dactilografiado en que es fácil verificar las revisiones del poeta.

La publicación de Jorge Carrera Andrade - Poemas desconocidos (Paradiso editores, Quito 2002) que acaba de ofrecernos el distinguido catedrático, J. Enrique Ojeda, es por lo mismo de capital interés y debe ser recibida como un acontecimiento histórico para las letras ecuatorianas. Después de una labor paciente y decidida que le ha llevado a descubrir, reunir poemas desconocidos, publicados "en revistillas y periódicos de venerable antigüedad (que) han quedado sumidos en un olvido permanente", en países y lugares tan diversos, la labor de mi ilustre amigo J. Enrique es ejemplar y tal vez única entre los intelectuales de nuestro país, poco acostumbrados a una tarea que requiere largo constante esfuerzo, y sobre todo un apasionado culto de las letras, un profundo recuerdo del autor desaparecido, el egregio poeta a quien nos unió una sincera amistad.

La publicación de este precioso libro y, próximamente del primer volumen de la Correspondencia de Jorge Carrera Andrade con intelectuales de lengua francesa (con la traducción de más de 500 cartas), serán sin duda uno de los mayores homenajes que marearán el centenario del nacimiento de Jorge Carrera Andrade.

El casi centenar de poemas y "prosas poéticas" (1917-1922 y 1922-1998) que descubrimos en este libro servirá para penetrar mejor en un itinerario poético que inicia en sus tiernos años y le llevará a la producción de una obra magistral, unánimemente elogiada por notables poetas catedráticos, críticos que consideran a Carrera Andrade como uno de los mayores representantes de las letras hispanoamericanas y universales del siglo XX.

J. Enrique Ojeda y el que estas líneas escribe no ignoramos que acerca de la publicación de la "obra completa" de un autor existen profundas divergencias. Personalmente no estoy de acuerdo con quienes sostienen la teoría de que a un autor "se le juzgue exclusivamente a base de la selección que él había resuelto". Ni menos con la opinión de que "la exhumación de los poemas iniciales (de un poeta) pueden no dar la medida de la gran poesía que se avecina. He confesado mi opinión a este respecto y la desarrollo en un trabajo en preparación, continuando así el pensamiento de Montaigne, de Voltaire y hasta de Proust, quien me aconseja que al tratarse de los muertos es mejor conocer todo... y añade: "malgré tout", (a pesar de todo).

Por lo mismo, debemos regocijarnos por "el ingente trabajo de años" que se ha impuesto J. Enrique Ojeda para darnos una obra tan preciosa y puede estar seguro que la lectura de tales poemas, para más de un admirador de Jorge Carrera Andrade, contribuirá "a un mayor conocimiento de la personalidad de su autor", hará "posible una vista panorámica de la totalidad de su obra posterior". Todos los lectores aprobarán sin duda, las palabras con las que termina su brillante Introducción: "Me conforta el hecho de que, en el caso de otros grandes poetas contemporáneos, se ha llevado a cabo similar empresa con universal aceptación y aplauso. Esta es mi esperanza",

J. Enrique Ojeda puede tener la certeza de que su "esperanza" estará plenamente cumplida y que con Iván Carvajal gustosos atestigüemos que: "Ante el trabajo prolijo del estudioso que es Enrique Ojeda no caben sino la admiración y el reconocimiento".

Y solicitando su benévola comprensión por emplear un título que evoca tan bello libro, paso a presentar los poemas que he calificado de "olvidados". Son los siguientes:

- I) PASEO I
- II) ESCRITO A LA SOMBRA DE LOS RASCACIELOS
- III) COLOMBIA TIERRA DE HÉROES
- IV) EDAD DE LA ROSA
- V) LA FRONTERA VITAL
- VI) DICTADO POR EL AGUA, (una estrofa olvidada)

I PASEO

Son tres cuartetos de versos alejandrinos, dactilografiados por Carrera Andrade, en que claramente se observaran las correcciones, como en muchos otros poemas. No tiene ninguna fecha, pero puede fijarse su composición en la época de "Boletines de Mar y Tierra".

Este poema es muy diferente de PASEO I que se lee en OPC, página 53, poema de 22 versos. Este poema originalmente fue publicado en "La Guirnalda del Silencio", página 59, con el título "Las Cinco". En el ejemplar que me dio el autor ha escrito: "de la tarde"; tachado "Las Cinco de la Tarde" y el nuevo título "Eternidad del Silencio" que en OPC lleva el título que he mencionado PASEO I. Pero, no es todo. Entre el texto de "Las Cinco" y PASEO I encontramos algunas variantes; por ejemplo en los dos primeros versos:

*"Mira el noble silencio de esta acacia perfumada
la soledad. El césped alza un canto apacible..."*
(*"Las- Cinco"*)

*"El florido silencio de la acacia perfumada
la soledad. La hierba alza un canto apacible..."*
(*PASEO I*).

Podría señalar otras modificaciones; pero, estas breves anotaciones servirán para comprender la ardua tarea de futuros exegetas que se consagren a estudiar la admirable obra poética de Carrera Andrade, quien, se diría, se ha complacido en suprimir y modificar, añadir términos, versos enteros en sus composiciones; inclusive modificar totalmente el título de un poema. Así, he señalado como "Familia de la Noche" en su original fue "Se llama Noche" y "Las Armas de la Luz", "Combate Meridiano", (MEMORIAS DE UN TESTIGO; tomo 19 Págs. 243 y 251).

III) ESCRITO A LA SOMBRA DE LOS RASCACIELOS

Pequeño poema de tres cuartetos y versos también alejandrinos en que se observa una sola corrección, cambia movimiento por calendario. No tiene ninguna fecha; pero, por su contexto y más por el 3er. verso de la primera estrofa:

"(Con un libro de Marx el hombre nuevo viaja)", se puede situarlo también en la época de "Boletines de Mar y Tierra".

III) COLOMBIA TIERRA DE HÉROES

Un soneto de versos alejandrinos en el que por la estructura y la inspiración se advierte un tanto los ecos de la "Marcha triunfal" u otros versos heroicos de Rubén Darío, cuya influencia en Carrera Andrade fue determinante en sus primeros poemas de juventud. No ofrece ninguna corrección ni se indica la fecha; pero puedo asegurar que fueron dactilografiados por el mismo poeta en los meses que trabajamos juntos en la UNESCO.

IV) EDAD DE LA ROSA

Este poema ofrece mucho interés por varias razones. Son siete cuartetos de versos endecasílabos y está dedicado a una adolescente "en sus quince años". No es muy frecuente en Carrera Andrade "dedicar" sus poemas; a su nombre añade la fecha: Quito, 4 de Diciembre de 1950. Observamos completamente tachado el cuarto cuarteto que debe leer así:

"Inmaterial y blanca vas subiendo por tus años que son quince peldaños hacia el imperio azul donde hacen guardia los altos lirios, únicos soldados".

Sin embargo, lo más interesante y que sugiero tener muy en cuenta para comprender mejor el poema siguiente, son estos detalles:

a) Carrera Andrade escribe este poema en 1950.

b) En las estrofas 4, 5 y 6 destaquemos estos términos:

*".....vas subiendo
por tus años que son quince peldaños...
Vas subiendo las gradas de tu vida..."*

y leamos inmediatamente el poema siguiente.

V) LA FRONTERA VITAL

Bellísimo poema en que el soneto ofrece la combinación de endecasílabos y heptasílabos; de la misma época que el anterior y detalles muy significativos, diría casi biográficos, Carrera Andrade escribe este poema en 1951 y entonces, si alguien le hubiera preguntado por su edad habría podido como poeta, contestar:

*"Subiendo la escalera de los años
he cansado mis pies
en cincuenta peldaños
hacia la cima de la madurez".*

¿No es ésta una confesión tácita de que en 1951 cumplió 50 años y que, por consiguiente nació en 1901? Lo cual vendría a confirmar la autenticidad de la partida de nacimiento que transcribo en MEMORIAS DE UN TESTIGO (tomo 19 Pág. 63).

Pero dejando de lado detalles que en nada menoscaban a la belleza del poema, añadiré a continuación una estrofa "olvidada".

VI) DICTADO POR EL AGUA (una estrofa olvidada)

Este poema como *FAMILIA DE LA NOCHE*, es de los años 1950 - 52.

He recordado que en la residencia que compartíamos con Filoteo Samaniego, Claude Couffon, bajo el constante asesoramiento de Carrera Andrade, tradujo estos dos poemas. En el original de DICTADO POR EL AGUA, cuya copia se leerá en MEMORIAS DE UN TESTIGO (tomo 1. Págs. 239-242), se encuentra una primera estrofa que no comprendo por qué se ha suprimido tanto en las dos ediciones de París (1952 y 1953) como en OPC, páginas 368-371.

Doy a continuación esta primera estrofa de 14 versos endecasílabos y heptasílabos, con dos correcciones del autor. En las ediciones que he mencionado todas comienzan con la segunda estrofa del original:

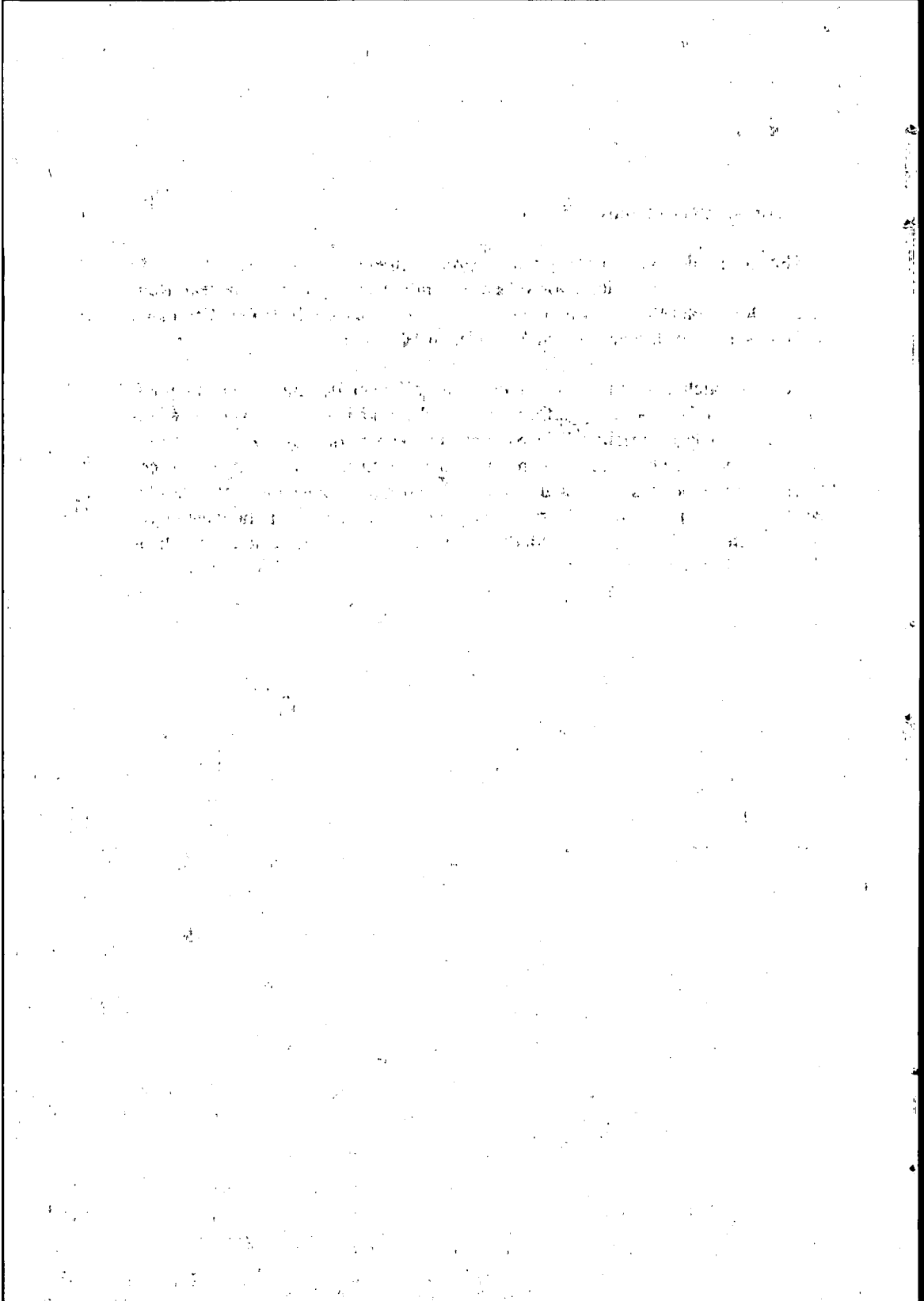
"Aire de soledad, dios transparente..."

Por juzgar de algún interés y porque probablemente son desconocidos, añado aquí dos poemas dedicados a Jorge Carrera Andrade; Sus autores son: Jean Bouchier y Dora Isella Rusel; y finalmente un soneto dedicado a E. Noboa Caamaño, cuyo original me entregó Carrera Andrade, en 1953.

Como conclusión, no se me oculta lo insignificante de esta aportación al conocimiento de la obra de Jorge Carrera Andrade, ni nada tiene que ver con el admirable libro de J. Enrique Ojeda. Sin embargo, espero que tal vez servirá de estimulante para que quienes guarden cartas, manuscritos, poemas todavía "desconocidos" u "olvidados", se decidan a darlos a conocer; contribuirán así a la gloria del poeta ecuatoriano y universal. Su centenario despertará seguramente un renovado interés no sólo por la obra del Poeta, sino también del erudito investigador de la historia nacional.

A
S
P
E
C
T
O
S

C
U
L
T
U
R
A
L
E
S



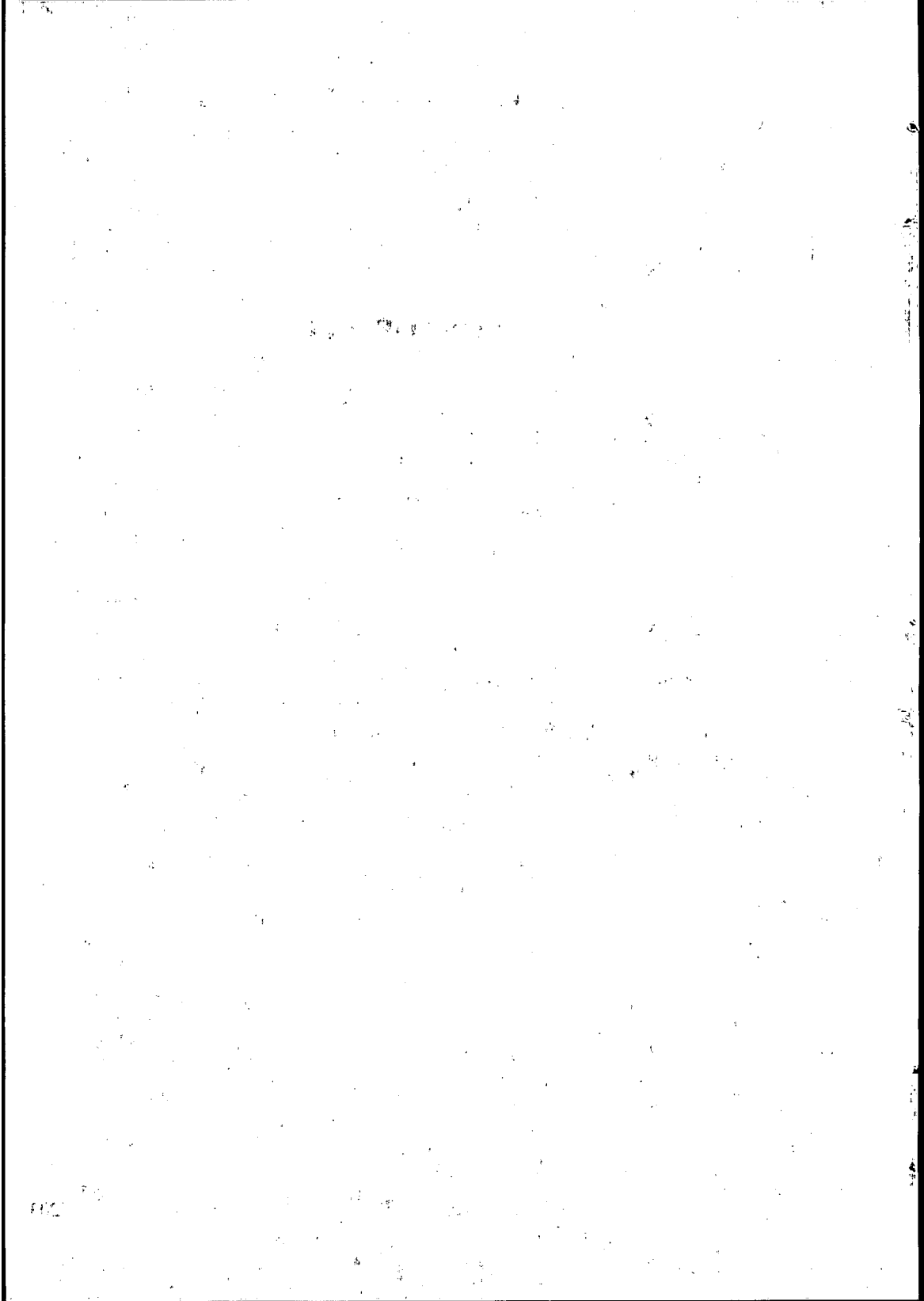


FIG.

ASTRO X

echa la grama

~~Actan~~ ~~Los nojes incoianos~~
~~y un oche de con lampa silaba de ol viento.~~
~~La ocha prepa da.~~
(Alguno kela may baje y toc tras del oche).

Copian tu ojo alreco ol Gntasio del cga
y tuela entre sacetas la abaja del idilio.
Y yo ponko ca ol el ole. ~~un largo amor de siño.~~
y la travioco ~~un largo amor de siño.~~
buscadas

*cu lo mudo
horado*

Escucha: se decaya de una textura alpie
una flauta en las pines. El coño de agua sueña.
La brow apra espacito, sea imprecisa fizeo.
se lleva sus ocha alzas ocha deo haje traulas.

ESCRITO A LA SOMBRA DE LOS RASCACIELOS

Yo soy el hombre nuevo que sueña y que trabaja
y hojea los volúmenes de todas las teorías.
(Con un libro de Marx el hombre nuevo viaja
y en bahías de duda anclá todos los días).

Hombre contemporáneo de guerras y de aviones,
un motor presuroso lleva -¿a donde?- mi vida.
Desenredo ciudades, barajo religiones
y no hallo en parte alguna la luz apetecida.

Inmensos rascacielos, ventanas con hangares,
cohetes a la luna y ~~marineros~~ obrero !
Entro con mi muestrario de sedas estelares
y mis gafas azules en la Edad del Acero.

Como el hombre libre, al través de los siglos
 los países de América ocupando las orillas
 y, con la fuerza de su voz, aprisa los conductos
 trazados por el viento marcial de las olas.

El espíritu de la vida americana de los
 si cuando la mente en silencio medita...
 Requiere palpita con el corazón
 cuando el sol de la patria se levanta en los cielos.

El cielo azulado de verdes cielos
 va a los límites que una bandera de justicia
 y batalla trazada por arena los poetas.

La Libertad, comida de rosas coyulinas,
 sea el estallo indígena que resalta sus orillas
 y los viajes velozes giran bajo sus alas.

EDAD DE LA ROSA

Para María Isabel Barquet

En la celeste edad la de la rosa
 el mundo de fragancia, breve incendio,
 la edad del trigo que se cambia en oro,
 la del ave que ensaya el primer vuelo.

La del agua en su cárcel de rocío,
 pequeño corazón que encierra el mundo,
 corazón de cristal que copia el cielo,
 y que vive en la flor su sueño puro.

Edad del ala, el canto y el aroma,
 edad y voz menor de la blancura,
 espuma, nardo, nieve y azucena,
 o un combate de cisnes en la luna.

Vas subiendo las gradas de tu vida
 alfombradas de sol y de domingo,
 con corazón de pájaro dichoso
 y con paso de reina en sus dominios.

Otros peldaños más... Y el mediodía
 coronado de sol saldrá a tu encuentro
 derrotando al rocío para siempre
 y abriéndote la puerta de su imperio.

Imperio de las alas y la música,
 imperio del amor, selva secreta,
 donde una flecha azul te dará muerte
 o, más bien, te dará una vida nueva.

JORGE CAMPANA AZURUAGA

1950 Diciembre de 1950

LA ALFABETIZACIÓN

En la cultura de los años
de la revolución
se desarrolló
la idea de la alfabetización.

El fin de la alfabetización : los primeros pasos
de la alfabetización
y los nuevos métodos y técnicas
del trabajo social de la alfabetización.

Los métodos, técnicas y materiales
de alfabetización
se desarrollan con el tiempo.

El fin de la alfabetización :
El paso de la alfabetización de crisis
sólo con la alfabetización del alfabetizado.

Jorge Carreras Andrade

D I C T A D O P O R E L A G U A

Estrofa suprimida en
 OBRA POETICA COMPLETA

Vuelvo al aire y al agua elementales 4
 después de haber amado tierra y fuego 2
 y el color y la forma de las cosas. 3
 Vuelvo a la transparencia y al sosiego 1
 mirando las recónditas señales: 4
 que ^{dicen} custodian las estrellas y las rocas, 3
 cautivas luminosas 3
 en su prisión de frío. 4
 que custodia el mundo 4
 con sus huesos de vidrio y de frescura 2
 Alta ciencia con letras de agua pura, 5
 cosmografía de las soledades, 6
 mapa del cielo, pévida escritura 5
 donde leen su suerte las edades. 6

Aire de soledad, días transparentes 1
 que en secreto edificas tu morada 2
 en pilares de vidrio de qué flores? 3
 sobre la galería iluminada 2
 de qué río, qué fuente? 4
 Tu santuario es la gruta de colores. 3
 lengua de resplandores 3

(NOTA.- Copia del original; la primera estrofa suprimida; correcciones y numeración del autor)

A JORGE CÁRRERA ALONSO

por Juan Donaluz

Yo heles falta al mundo, Lima y Nueva York
y al cielo librete de curules de equinosos.
Ambo el espacio, el mar y la carga
y el cometa ardiente, estera de la tierra.

Sabias que este mundo es cisa sobre los muertos
y que las vor líbras los oselavos curvados.
Fandias tus dos rinas a un frato : la ciudad.
Y volvier la espaldas a las estradas solas.

Yo heles falta al mismo espacio de los besos,
la cartela de frágiles edes sobre los púrpuras,
las comedias de una que vena a los niños
y, en el viento del mar, los patos migratorios.

Francos solamente al derecho a morir
nos doctas y alaga saltadas la vida,
hijo de voluntades que dan a las siguientes,
hambre de la aventura, libertad del infierno.

Yo pienso en tí, Carrera Alonso, en este día
y medito en tu viaje, en tu vuelo, en tu vuelo.
Hoy en nuestro la verdad a meditar a tu contra o
el de Carola Loren que nos pide vagarosa.

En el cielo, una mano deja molles de negro
sobre el sol, en la órbita clara del cometa.
Jorge Lima la luz corre hasta Nueva York
sobre tierras y mares donde nació tu alegría.

El mar que se olota de estético en ruidos
traga, Carrera, el alma de tu "Viaje Humano".
volvamos a tí nuestros rostros mortales
no nos queda un derecho : el derecho a la vida.

(Del libro "DE MILLE MUNDOS", Editorial Seguros,

... (Recia 1972)

A JORGE CARRERA ANDRADE

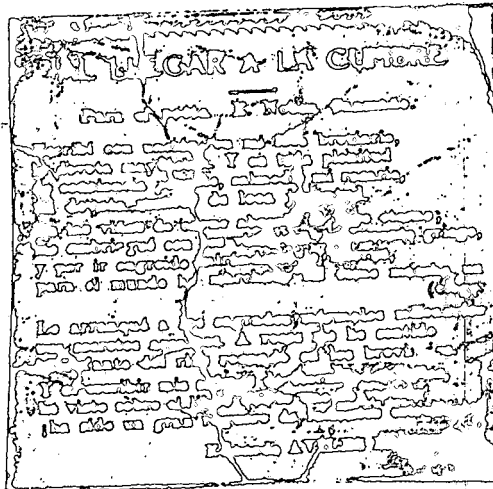
Jorge Carrera Andrade : Necesita
 el ancho mundo tu anchuroso acento,
 peregrino de patrias en el viento,
 juglar nocturno que la noche imita.

Jorge Carrera Andrade : Necesita
 el hombre, en el hondón del desaliento,
 ese rescate de tu voz de aliento
 que al oído le hable y le repita

que sólo el corazón es el resorte
 para curar la herida, ciencia suma
 de Juan sin Cielo -que en el cielo corte
 las alas a los ángeles de bruma-
 (Y con el sueño - ¡nada más !- por norte,
 escribas tu lección de agua y espuma).

DORA ISELLA RUSSELL

Montevideo 7- V- 1953



Nota. - El autor de este escrito, escritor nicaragüense fue compañero de viaje de Ernesto Hebea Gamacho. Le dió los estos versos que se los dió a Jergo Corroza Andrade, quien se los regaló en Paris. (Agosto de 1953)

Segundo viaje
8 poemas
Ensayo de un viaje

~~¡Adiós, Odiseo! Se llamada~~
 no traspasé de fiebre y sed de viaje.
 ¡Oh, costa de la tierra desusada!
 Todo el mundo estrovió en un miraje.

Todo el mundo es la rosa de los vientos...
 en la pesca de auroras y medusas,
 en la nave cargada de leonidas
 con rumbo a las penínsulas confusas!

Al literal de pag y melodia,
 e las nubes, e las islas de verdura
 donde el poniente apaga cada día
 las bramas de su ardiente arquitectura.

Tus tesoros terrestres, Odiseo,
 en los cacos redondos de la espuma
 exhibiste a la luz de el decoro.
 El mundo entero es planetario sumo.

¡Sube, luna, gaviota que se pierda,
 flores de la distancia, sigas vana!
 Vi el perfil de la tierra, al rostro verde
 que acariciaba las aguas con sus manos.

Los tercios de cristal que ilustran peces,
 las espumosas páginas errantes
 leí hasta el suelo repetidas veces
 al sol mojado de los navegantes.

Tus mares, Odiseo, antiguo hermano,
~~los sepultaron ya~~ mares profundos.
 Y me quedé en el hueso de la mano
 sólo corise de astros y de mundos.

Jorge Carrera Andrade

Islas Canarias, Julio, 1951
 A bordo del vapor "Guadalupe"

Enviado a "El Tiempo"
 del 25 de Julio

(NOTA.- Poema de 1951, que en OFE se da entre los de 1945 y en que
 se observan dos palabras cambiadas: miraje, exhibiste, con
 calaje y descubriste; y el verso: los sepultaron ya mares, con
yacen en los océanos...)

"...Solitario, me falta la parte de Dios"

215

Hidalgo

El poema
~~en la parte del poema~~ ~~quiero escapar al bosque~~
 muy lejos de la luz
 el tiempo ~~inmortal~~ de la eternidad.

Con los años yo fundí
 el finis del vida.
 Hoy vivo ~~parcialmente~~
 entre puntos a la punta.

El alma llama a la punta
 y cada día ~~de punta~~
 Jura sus de cielo y de col
 y mi espíritu del Dios

(este poema que se lo-
 ca, algo modificado, en
 la página 524 de OPS, in-
 cluido en el poem "Entre-
 sus del alma").

